

Porównanie tłumaczeń Marka 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im odchodźcie do wioski naprzeciw was i zaraz wchodząc do niej znajdziecie ośłę które jest uwiązane na którym nikt z ludzi usiadł odwiąawszy je przyprowadźcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówiąc im: Idźcie do wsi naprzeciw was, a zaraz po wejściu do niej znajdziecie uwiązane ośłę, na którym nikt z ludzi jeszcze nie usiadł;* odwiążcie je i przyprowadźcie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i mówi im: Odejdźcie do wsi naprzeciw was, i zaraz wchodząc do niej znajdziecie ośłę uwiązane, na którym nikt jeszcze (z) ludzi (nie) usiadł. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im odchodźcie do wioski naprzeciw was i zaraz wchodząc do niej znajdziecie ośłę które jest uwiązane na którym nikt (z) ludzi usiadł odwiąawszy je przyprowadźcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z takim poleceniem: Idźcie do wsi leżącej naprzeciw, a zaraz po wejściu do niej natkniecie się na przywiązanego osiołka, którego nikt z ludzi jeszcze nie dosiadał. Odwiążcie go i przyprowadźcie tutaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział im: Idźcie do wsi, która jest przed wami, a zaraz po wejściu do niej znajdziecie uwiązane oślátko, na którym nie siedział <i>jeszcze</i> nikt z ludzi. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Idźcie do miasteczka, które jest przeciwko wam, a wszedłszy do niego, zaraz znajdziecie ośłę uwiązane, na którym nikt z ludzi nie siedział; odwiążcież je, a przywieźcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł im: Idźcie do miasteczka, które jest przeciwko wam, a natychmiast, wszedłszy tam, najdziecie ośłę uwiązane, na którym jeszcze żaden z ludzi nie siedział: Odwiążcie je i przywieźcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł im: Idźcie do wsi, która jest przed wami, a zaraz przy wejściu do niej znajdziecie uwiązane ośłę, którego jeszcze żaden człowiek nie dosiadał. Odwiążcie je i przyprowadźcie tutaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Idźcie do wioski, która jest przed wami, a zaraz przy wejściu do niej znajdziecie ośłę uwiązane, na którym jeszcze nikt z ludzi nie siedział; odwiążcie je i przyprowadźcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i polecił im: Idźcie do wsi, która jest przed wami. Jak tylko wejdziecie do niej, znajdziecie uwiązanego osiołka, na którym nikt jeszcze nie siedział. Odwiążcie go i przyprowadźcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiąc im: „Idźcie do wsi, która jest przed wami. Jak tylko wejdziecie do niej, znajdziecie tam uwiązanego

¹⁾ <x>40 19:2</x>; <x>50 21:3</x>; <x>90 6:7</x>; <x>490 23:53</x>

			osiołka, którego nikt z ludzi jeszcze nie dosiadał. Odwiążcie go i przyprowadźcie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc im: „Idźcie do tej wsi przed wami. W niej, zaraz przy wejściu, znajdziecie uwiązane ośłę, którego nikt z ludzi jeszcze nie dosiadał. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Idźcie do miasteczka które jest przeciwko wam; a wnet wchodząc do niego, znajdziecie ośłę uwiązane, na którym żaden z ludzi nie siedział; odwiąawszy je, przywieźcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i mówi im: - Idźcie do wsi (leżącej) naprzeciwko was, a zaraz, kiedy wejdziecie do niej, znajdziecie uwiązane ośłę, którego nikt jeszcze nie dosiadał. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i каже їм: Ідіть до села, що перед вами, і як тільки ввійдете до нього, знайдете ося прив'язане, на яке ще ніхто з людей не сідав, відв'яжіть його і приведіть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i powiada im: Prowadźcie się pod moim zwierzchnictwem do wiadomej otwartej wiejskiej osady tej z góry naprzeciw was, i prosto potem dostając się do niej znajdziecie młode zwierzę związane, dla aktywnego związku na które żaden jeszcze nie z jakichkolwiek człowieka osiadł; rozwiążcie je i przyprowadzajcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i im mówi: Idźcie do miasteczka naprzeciwko was, a gdy wejdziecie do niego, zaraz znajdziecie uwiązane ośłę, na którym nikt z ludzi jeszcze nie usiadł; odwiążcie je i przyprowadźcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	z takimi wskazówkami: "Idźcie do wioski przed wami, a gdy tylko do niej wejdziecie, znajdziecie uwiązane ośłę, którego nikt jeszcze nie dosiadał. Odwiążcie je i przyprowadźcie tutaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedział im: "Idźcie do wioski, którą widzicie przed sobą, a gdy tylko wejdziecie do niej, znajdziecie uwiązanej źrebię, na którym nikt z ludzi jeszcze nie siedział; odwiążcie je i przyprowadźcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Idźcie do najbliższej wsi—powiedział. —Zaraz przy wejściu do niej znajdziecie uwiązanego osiołka, na którym jeszcze nikt nie jechał. Odwiążcie go i przyprowadźcie tutaj.